

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 90 (1995)  
**Heft:** 4

**Vorwort:** Forum : Vorwort = Forum : avant-propos  
**Autor:** Schnitter, Beate / Hürlimann, Caspar

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vorwort

In seinem Grundanliegen, sich im räumlichen Umfeld der Schweiz immer der Qualität zu verpflichten, kennt der Heimatschutz keine historische Bauepoche, der er sich nicht annehmen würde. Es sind nicht nur die mittelalterlichen Stadtkerne, nicht allein Agrarbauten des 17. und 18. Jahrhunderts und nicht bloss Siedlungen der Jahrhundertwende, die der Heimatschutz weiterpflegen und, soweit sie wertvolles Zeugnis für die Epoche ablegen, der Nachwelt erhalten will. Nein, auch die vorbildliche Moderne sowie qualitätsvolle Bauten und Ensembles der jüngeren Zeit sollen mit Wissen um ihre Eigenheiten und ihren Sinn erhalten und erneuert werden. Nur unter Wahrung von Einzelobjekten und Strassenzügen aus den so verschiedenartigen Zeitepochen ist es möglich, die Chronologie der Schweiz mittels dieser sichtbaren Zeugen historisch zu verankern. Folgerichtig gilt es beim bevorstehenden Eintritt ins 21. Jahrhundert, auch die qualitätsvollen baulichen Zeugen des 20. Jahrhunderts mitzunehmen.

Nachdem der Schweizer Heimatschutz 1992 das Heft «Umbauen, die schonende Alternative» herausgegeben hat, zeigt das vorliegende Heft die Probleme von Unterhalt und Restauration der neueren Bauten auf und äussert sich zu gelungenen Bauerfahrungen. Es verweist auf neue Erkenntnisse: Es gilt, diese Bauten, deren Architekten sich radikal von der traditionellen Bauweise getrennt und zusammen mit der Industrie neue Bautechnologien entwickelt hatten, in ihrem Wesen zu erkennen, um die notwendigen Voraussetzungen für bauliche Eingriffe zu schaffen, die sich aus Umnutzungen und Komfortsteigerungen ergeben. Es empfiehlt sich, die Vorlieben und Eigenheiten der jeweiligen Zeitepoche zu erforschen, um mit der erforderlichen Sensibilität schonungsvoll sowie stilistisch korrekt zu erneuern.

Meist findet sich die beste Lösung im Arbeitsteam, zumal sich wegen der unterschiedlichen Materialien und Bauteile eigentliche Spezialgebiete herauskristallisieren. Es geht ja darum, die architektonischen Qualitäten sowie die Bausubstanz soweit wie möglich zu erhalten. Das Abwägen, wo nur gepflegt, wo Bestand repariert, wo ersetzt, wo um- und vielleicht sogar angebaut werden soll und in welcher Formenkonsequenz, ist bei jedem Objekt wieder neu zu erarbeiten. So soll sich die bauliche Erneuerung auf qualitätsvolle Entscheide abstützen können, die sich aus einer intensiven und verantwortungsbewussten Analyse ergeben.

Das Heft wendet sich nicht nur an die privaten Hausbesitzer, sondern ebenso sehr an Gemeinden als Besitzer von Schulen, Spitälern und andern öffentlichen Bauten aus dieser Epoche, ferner an private Körperschaften als Besitzer neuerer Siedlungen und Industriebauten. Auch in diesem Bereich lohnt es sich, Qualität zu erkennen und diese Substanz bewahrend der Nachwelt weiterzugeben.

Beate Schnitter  
Dr. Caspar Hürlimann

P.S. Die Seiten 1-24 dieser Nummer erscheinen auch als Sonderdruck.  
Bezugsquelle: Beate Schnitter, Zeltweg 74, 8032 Zürich (01/261 80 69)

## Avant-propos

Conformément à son idéal de sauvegarde des constructions remarquables par leur qualité, la Ligue du patrimoine national ne renie aucune époque architecturale de l'histoire suisse. Elle ne limite pas son travail de protection aux vieilles-villes du Moyen-Age, aux manoirs des XVIIe et XVIIIe siècles ou aux constructions du début du siècle, et souhaite conserver pour les générations futures des témoignages de chaque époque du passé. Elle ne négligera pas non plus la sauvegarde des édifices de l'architecture d'avant-garde, ni celle des ensembles contemporains, et entreprendra leur rénovation en respectant leurs caractéristiques et leur vocation. Seule la conservation d'objets ou d'ensembles architecturaux de chaque époque permet de garder la trace réelle de chaque période de l'histoire suisse. Ainsi il est logique, à l'aube du XXIe siècle, de conserver les richesses architecturales du XXe siècle.

Après avoir publié, en 1992, «La rénovation, une solution douce», la Ligue suisse du patrimoine national montre, dans le présent bulletin, les problèmes d'entretien et de restauration des édifices plus récents et présente quelques exemples de restauration réussie. Pour ces réalisations, les architectes s'étaient radicalement détournés des modes traditionnels de construction et avaient, à la faveur de l'industrialisation, développé de nouvelles techniques: il importe donc de comprendre cette architecture afin de la rénover et de l'adapter aux exigences du confort actuel. Il est essentiel d'étudier les valeurs et les particularités de cette époque, afin d'acquérir la sensibilité qui permettra de procéder à des rénovations valables et respectueuses de cette architecture.

Cependant, le travail en équipe est bien souvent la meilleure formule en raison de la variété des matériaux et des éléments. Il convient de préserver le mieux possible la qualité architectonique et le corps du bâtiment. Il faut étudier pour chaque objet s'il est préférable d'entretenir, de réparer, de remplacer, de transformer ou d'agrandir; cela, selon quelles formes. La restauration architecturale fait ainsi référence à des décisions bien comprises, résultant d'analyses pointues et responsables.

Ce bulletin ne s'adresse pas seulement aux propriétaires privés, mais également aux communes possédant des écoles, des hôpitaux et d'autres édifices publics datant de cette époque, ainsi qu'aux sociétés privées propriétaires de bâtiments résidentiels et industriels plus récents. Il vaut la peine, dans ce domaine également, d'apprendre à déceler les éléments de qualité afin de transmettre ce patrimoine aux générations futures.

Beate Schnitter  
Caspar Hürlimann

P.S. Les pages 1 à 24 de ce numéro paraissent aussi en tirage à part; s'adresser à Beate Schnitter, Zeltweg 74, 8032 Zurich (01/261 80 69)